

SHINJUKU 新宿新闻 NEWS



开设了
外语版网站

<http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>

第 3 号

2006 年 1 月 1 日发行
发行 新宿区地区文化部文化国际课
电话: 03-5273-4069
传真: 03-3209-1500
邮编 160-8472 东京都新宿区歌舞伎
町 1-4-1

新宿★2006 日程

增加了一些任何人都能参加的娱乐活动、有用的行政信息。(计划有时也会有所变更)

定期活动 & 讲座

- ★ 每月第二个星期五 国际交流沙龙
- ★ 每周 1~2 次 新宿区日语教室(初级水平)
- ★ 每月 2 次左右 亲子日语教室
- ★ 每周 1 次左右 由各志愿者团体开办的
日语教室(初级·中级·高级水平)
外国孩子的学习支援
【咨询】多文化交流广场
03-5291-5171
- ★ 预定每年 4 次 家长俱乐部
~针对外国人的育儿班~
【咨询】Regasu 新宿
03-3232-7701

各教室均可
插入入读。

- ★代表面向外国人的活动
- ◆代表行政信息
- 代表其他。

外国人咨询窗口(区政府 1 楼)将为您说明下述活动的
咨询点。电话也可。

英语	星期一~星期五	03-5272-5060
汉语	星期一 星期三 星期五	03-5272-5070
韩国语	星期二 星期四	03-5272-5080

上午 9 时 30 分~12 时、下午 1 时~4 时 30 分

1 月 正月

- ★ 7 日 日本的正月游园 = Yuttari-no ○ 9 日 成人节“二十岁集会” = 京王广场大酒店
- ★ 21 日 韩语的故事会(讲连环画故事) = 北新宿图书馆 ★ 21 日世界欢乐聊天场 = 宇宙中心
- 29 日 牛込笹笥地区祭典 = 牛込笹笥地区中心 ◆ 上旬~中旬 接待从 4 月份开始参加学童俱乐部的儿童

2 月 3 日节分 (立春前夕)

- 3 日 节分 古式驱鬼仪式 = 铠神社
- 8 日 针供奉 = 正受院 ★ 25 日 国际交流区民集会“女儿节” = 新宿文化中心
- ★ 上旬 新宿区日语教室招生(前期)
- ◆ ~下旬 自行车停车场等定期利用人员报名



节分

3 月 3 日女儿节

- ★ 上旬~亲子日语教室招生 ◆ 1~7 日 儿童预防接种周
- 11 日 万岁!落合(地区中心祭典) = 落合第一地区中心
- 18 日 笹笥地区跳蚤市场 = 牛込笹笥地区中心等
- ★ 22 日 家长俱乐部“育儿班” = 西新宿保健中心 ○ 25·26 日 新宿中央公园春季祭典
- 26 日 四谷交流祭典(舞台表演、跳蚤市场等) = 四谷地区中心

4 月 赏花



神田川沿岸的樱花

赏花 = 新宿中央公园、箱根山周边地区、新宿御园、西早稻田神田川沿岸、护城河沿岸等 ○ 中旬 赏牡丹 = 药王院 ○ 20 日~5 月 5 日 杜鹃祭 = 皆中稻荷神社
★ 新宿区日语教室开课(前期) = 区内 8 个会场 ★ 亲子日语教室开课 = 大久保小学

国际交流区民集会 女儿节



您难道不想欣赏日本的传统文化吗？让我们看看漂亮的偶人与快乐的阿波舞，玩玩投篮与折纸等游戏，试着挑

战一下插花与茶道、书法、水墨画、穿和服！请您于当日直接前往会场。也有 Bingo（排五点）大会。

时 间 2月25日（星期六）上午10时～下午3时30分

会 场 新宿文化中心（新宿6-14-1）

参加费 500日元（但小学生以下免费）

咨 询 新宿多文化交流广场

03-5291-5171

5月

5日 端午节

○中旬 五月祭＝大久保地区中心

6月

梅雨

★10日 日语演讲比赛“演讲之音’06”＝新宿文化中心 ★家长俱乐部针对外国人的高中升学辅导◆4～10日 牙齿卫生周（免费牙科诊察・咨询等）◆区立小学・初中同时开放校园与学校说明会（第1次）

7月

7日 七夕节

○19～22日 神乐坂祭典（鬼灯市・阿波舞）

○中旬 萤火虫观赏与晚上的少女山公园＝少女山公园

○29日 新宿 Eisa 祭典（冲绳的传统盂盆兰舞）＝新宿大道等



神乐坂的阿波舞

8月

盂兰盆节

○上旬 神宫外苑烟火大会＝神宫球场

★上旬 新宿区日语教室招生！（後期）

○中旬 新宿中央公园夏季祭典（盂兰盆会舞等）

○7月下旬～8月下旬 暑假学校游泳池免费开放 ○27日综合防灾训练

9月

～在区内各地区的神社举办抬神轿与庙会等热热闹闹的祭典活动（传统大祭）～

◆区立小学同时开放校园与学校说明会（第2次）◆开始受理择校制度利用申请（小学）

10月

中秋



流镝马（骑射比武）

○1～15日 大新宿区祭典（盛装游行、街头表演等）

○9日 体育休闲（体育活动体验、游泳池开放等）＝新宿体育中心等

○9日 高田马场骑射比武＝穴八幡宫 ○9日 大久保祭典、百人町祭典＝大久保大道

○上旬 大高田马场祭典（桑巴舞等）＝高田马场站前广场周边地区 ○上旬 若松交流祭典＝若松地区中心 ○15日 互动交流节＝都立户山公园等

★新宿区日语教室开课（後期）＝区内8个会场 ◆区立初中同时开放校园与学校说明会（第2次）

◆开始受理择校制度利用申请（初中）◆中旬～11月上旬 幼儿园4月入学招生

11月

○1～15日 菊花坛开放【咨询】新宿御园 ○酉日（三之酉日、4・16・28日）大酉祭典＝皆中稻荷神社、熊野神社、须贺神社、成子天神社、花园神社等

○上旬 新宿柏木祭典＝柏木地区中心

12月

大年三十

◆12月中旬～2007年1月中旬 区立・私立保育园4月招生报名

○上旬 角筈 繁华广场（地区中心祭典）＝角筈地区中心

○31日 大年三十 除夕钟声＝正受院、天龙寺（普通人也可前去撞钟。从下午11时45分开始）※区政府办公到年末12月28日。年初从1月4日开始办公

家长俱乐部 针对外国人的育儿支援讲座 日本的正月游园 **配有口译员**

日本正月您准备做什么？在这里，我们为您策划了很多愉快的活动，比如打年糕等。您难道不想参加国际交流活动吗？会场是位于北山伏保育园旧址的育儿支援设施“Yuttari-no”。请您于当日直接前往会场。

时 间 1月7日（星期六） 上午11时～下午1时

会 场 Yuttari-no（北山伏町 2-17）

对 象 未就读小学的外国人亲子（日本人也可参加）
※小学生可到2楼的儿童馆游玩。

参加费 每户家庭 100 日元（作为年糕・工作材料费）

共同举办 Yuttari-no 的运营委员会、新宿虹之会

申 请 不需要事先申请。但是，如您需要韩语・汉语・英语之外的口译员，请通过电话 03-3232-7701
传真 03-3209-1833 联系新宿区终身学习财团

第3届世界欢乐聊天场

免费参加

配有口译员・托儿所

孩子？！父母？！您是怎么想的？让我们围成一圈，用自己国家的语言随便聊聊育儿方面的事情吧。请您于当日直接前往会场。

时 间 1月21日（星期六） 上午10时～12时

时 间 外国人的监护人（日本人也可参加）

会 场 宇宙中心（大久保 3-1-2）

其 他 先到的12名儿童可入托。有供其他儿童游玩的游乐场。

申 请 新宿区终身学习财团事业课内欢乐执行委员会事務局

电话 03-3232-7701

传真 03-3209-1833



请尽快正确确定、申报税金

2005 年度税金的申报・缴纳期限如下所示：

所得税・赠与税为 3 月 15 日（星期三）之前

个体户的消费税・地方消费税为 3 月 31 日（星期五）之前

有关确定申报的信息公布在国税厅网站（<http://www.nta.go.jp>）上。

★即使是以前一直无需缴纳消费税的个体户（个人）

只要 2003 年的征税销售额超过 1000 万日元，就必须申报 2005 年度的消费税。

★缴纳所得税、消费税及地方消费税时，请利用便捷的转帐缴税方式。

★请谨防假冒的税务人员。

咨 询 四谷税务署（三荣町 24 03-3359-4451）

新宿税务署（北新宿 1-19-3 03-3362-7151）

新宿多文化交流广场的通知

我们将在广场为您提供各种各样的咨询、说明。请尽管利用。

歌舞伎町 2-44-1 Hygeia 11 楼（从新宿站东口步行 10 分钟）

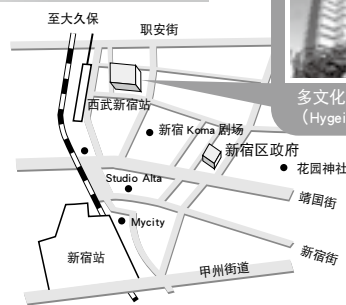
外国人问讯站

以各种语言向在日本生活遇到困扰的外国人提供咨询服务。我们将向您提供如何解决问题的建议。这是免费的。

咨询时间 第 2・第 4 个星期三除外的平日
上午 10 时～12 时、下午 1 时～5 时

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
韩国语	汉语 泰国语	韩国语 英语	缅甸语 汉语 英语	韩国语 英语

咨询 03-5291-5171



新宿外国人中心

～有关外国人入境・暂住的指南～

专业咨询员将向您提供有关外国人入境・暂住方面的咨询服务。我们还可受理电话咨询。

另外，还能提供英语、汉语的咨询。

咨询时间 第 2・第 4 个星期三除外的平日

上午 9 时～12 时、下午 1 时～4 时

咨询 03-3209-6177

日本的传统节日

请阅读第 1 页开始的“新宿 2006 日程”，您会发现里面有很多活动与日本的传统节日有关。我们想在这里为您介绍一下这些日本的传统节日。

元旦 (1 月 1 日)

元旦是一年的开始，是一个非常重要的节日。人们往往要在这一天祈求 1 年无病无灾·五谷丰登。这一天，人们都会摆圆形年糕，立好门松，来庆祝新年。这一天，人们或是穿上盛装到神社寺庙参拜（首次参拜），或是走亲访友，给亲朋好友去拜拜年。即使不能亲自上门拜访，人们也会给亲朋好友寄上一张贺年片以表祝福。对于孩子们来说，最开心的事莫过于拿到父母与亲戚们给的压岁钱了。



成人式 (1 月)



在日本，一到 20 岁，就会拥有选举权，成为大人了。成人式就是为了庆祝这件事而举行的仪式。新宿区也会举办成人庆典。

节分 (立春前夕) (2 月 3 日)

日本春夏秋冬四季分明。历法上也会指明哪几天是立春立夏立秋立冬，而这些日子的前一天即被称为“节分”。立春作为一年之始，最为人们所重视，一般来说，“节分”就是特指立春前一天。为了驱邪，这一天男人与一家之主都要一边说着“福进来，鬼出去”，一边撒炒豆，据说只要大家吃了数目与自己年纪一样的豆子，今后一年就不会得病。这一天，铠神社将举行古式驱鬼仪式。



女儿节 (3 月 3 日)



女儿节又被称为“桃花节”，是一个祈求女孩成长的节日，在日本，这个节日自古以来都很受重视。在有些地方，人们或是将古装玩偶打扮得漂漂亮亮的，或是将古装玩偶丢入河中，让它替代自己到河里净身，以洗去一年以来的晦气。

赏花 (3 月下旬至 4 月上旬)

日本人自古以来就非常喜欢樱花。据说在樱花开放之际，日本人都会一边赏花，一边与朋友及同事们等一起吃喝，从而来加深交情。

在新宿区，新宿中央公园、箱根山周边地区、新宿御园、西早稻田的神田川沿岸、护城河沿岸等都是赏花的好地方，这些地带一到开花时节，就会变得终日熙熙攘攘。



端午节 (5 月 5 日)

端午节是祈求男孩成长的节日。人们或是用艾草与菖蒲消灾避祸，或是树起鲤鱼旗。



七夕节 (7 月 7 日)



这个年中活动来源于隔着银河的牛郎与织女每年只在 7 月 7 日晚上相聚一次的传说。这一天，人们会在五光十色的长条纸上写上愿望，挂到竹枝上。祈求织女与牛郎保佑自己实现诗笺上写着的愿望等。

盂兰盆节 (7 月或 8 月)

盂兰盆节是子孙后代供奉祖先与故人的报恩节。盂兰盆节一般以 7 月 15 日为中心，为期 4 天。但是，有的地方时间则要晚一个月，以 8 月 15 日为中心。盂兰盆节原来是一个佛教节日，但是因为很多在外工作的人会在这个时候回到故乡，或是参加盂兰盆节会舞或是休暑假，所以这个节日已经成为夏季的一个传统节目。并且，以这个时期为中心，区内各地区的神社还会举办热闹的夏季祭典（传统大祭），届时会有抬神轿与庙会等活动。

中秋 (10 月)

在日本，从平安时代开始，人们一直举行“赏月”仪式，向月亮供上供品，感谢收获。而现在人们多是在可以看见月亮的地方捆上芒草，摆上赏月团子、芋头、毛豆等，供上神酒。



大年三十 (12 月 31 日)

1 年的最后一天。这一天，人们会进行大扫除，作好迎接新年的准备。从 12 月 29 日到 1 月 3 日左右，日本将进入岁末年初假期，很多政府机关与企业等都将放假。并且，因为很多商店、银行等也会集中在年初放假，所以请您事先买齐必要的东西。另外，请注意，过年时垃圾收集也将暂停。

除夕钟声 (12 月 31 日)

从大年三十晚上到新年，寺庙里的大钟都将被撞响。一共撞 108 响。据说这是人类拥有的烦恼的数目，撞钟就是为了驱除掉这些烦恼。

